

Phiên bản hỗ trợ phòng ngừa lây nhiễm bệnh
truyền nhiễm virus corona chủng mới

SÁCH HƯỚNG DẪN SINH HOẠT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI 【Tiếng Việt Nam】



Thành phố Kirishima



Mục lục

1 KHẨN CẤP VÀ TAI . . . 2

- Về bệnh truyền nhiễm như virus corona chủng mới, v.v...
- Khi khẩn cấp (cấp cứu, chữa cháy, cảnh sát)
- Về thiên tai
- Thông tin đa ngôn ngữ liên quan đến bệnh truyền nhiễm và thiên tai

2 QUẦY LIÊN HỆ TƯ VẤN KHI GẶP KHÓ KHĂN . . . 5

- Tư vấn về cuộc sống sinh hoạt hàng ngày
- Thủ tục lưu trú, tư cách lưu trú
- Tuyển dụng việc làm, lao động
- Tư vấn nhân quyền

3 THỦ TỤC VÀ CHẾ ĐỘ LIÊN QUAN ĐẾN CUỘC SỐNG SINH HOẠT . . . 6

- Thủ tục khi di chuyển địa chỉ sinh sống
- Thủ tục về hưu trí và bảo hiểm sức khỏe
- Thủ tục về điện, gas và nước dịch vụ
- Cách bỏ rác
- Thủ tục và chế độ liên quan đến cuộc sống sinh hoạt khác
(nộp thông báo cho trụ sở hành chính thành phố, thuế và chế độ cho trẻ em, v.v...)
- Chế độ phúc lợi

4 Thông tin dành cho người nước ngoài khác . . . 10

Sách hướng dẫn này sẽ giới thiệu các thông tin sinh hoạt (bao gồm cả “Lối sinh hoạt mới” nhằm ngăn ngừa lây nhiễm virus corona chủng mới) cũng như quầy liên hệ tư vấn cần thiết trong cuộc sống sinh hoạt hàng ngày của người nước ngoài sinh sống tại thành phố Kirishima



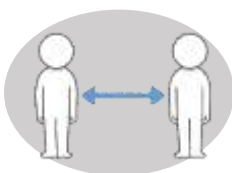
Khẩn cấp và thiên tai

Về bệnh truyền nhiễm như virus corona chủng mới, v.v...

➤ Lối sinh hoạt mới

Chính phủ đã đề ra “Lối sinh hoạt mới” nhằm ngăn ngừa bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới lan rộng. Hãy cố gắng thực hiện những điều sau đây để bảo vệ bản thân mình và những người xung quanh.

1. Hãy giữ khoảng cách với người khác từ 1~2m.
2. Hãy đeo khẩu trang ngay cả lúc khỏe mạnh.
3. Hãy rửa sạch tay và mặt ngay sau khi trở về nhà. Hãy cố gắng thay quần áo ngay lập tức.
4. Đừng đi đến những nơi “Đông người tụ tập”, “Không gian kín” và “Tiếp xúc ở khoảng cách gần”



【Ví dụ về hành động trong cuộc sống sinh hoạt hàng ngày】

- Đi mua sắm thì đi vào thời gian cửa hàng không đông khách
- Ăn uống thì mua mang về hoặc sử dụng dịch vụ giao hàng tận nơi
- Cố gắng không nói chuyện trên xe buýt và tàu điện
- Trong cửa hàng ăn uống thì ngồi cùng một bên với số lượng người ít

※Công khai thông tin như chính sách phòng chống lây nhiễm bằng nhiều ngôn ngữ trên trang chủ chính phủ. <https://corona.go.jp/prevention/>



➤ Trung tâm tư vấn khám bệnh

Hãy liên hệ tư vấn ngay trong trường hợp bạn bị “khó thở”, “quá mệt mỏi” hoặc “Có các triệu chứng mạnh như sốt cao”, v.v...

Văn phòng Chăm sóc Sức khỏe Aira. TEL: 0995-44-7956 (ngày làm việc trong tuần từ 8:30 ~ 17:15)

KHI KHẨN CẤP



Số 119: Cấp cứu, chữa cháy

Khi hỏa hoạn, bệnh đột ngột hoặc bị thương



110: Cảnh sát

Khi gặp tai nạn giao thông hoặc tội phạm, khi nhìn thấy tội phạm



Hãy gọi điện thoại và cho biết ①- Vấn đề đã xảy ra (hỏa hoạn, bệnh tật hay bị thương), ②- Địa điểm,

③- Tên, ④- Số điện thoại.

※Khi cần thiết, có thể sử dụng dịch vụ thông dịch tiếng nước ngoài bằng cách sử dụng trung tâm cuộc gọi.

Trên website Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Kirishima có giới thiệu chi tiết về cách gọi điện thoại.

(Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc)

<https://kokusaikoryu.net/information/calling119110/calling119110.html>



VỀ THIÊN TAI

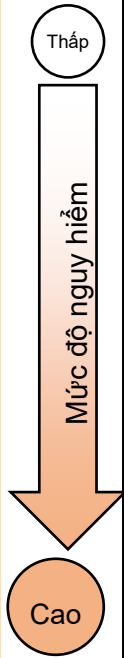
Khi có bão hoặc mưa to, thông tin sơ tán 5 bậc ứng với mức độ nguy hiểm như sơ đồ dưới đây sẽ được phát ra. Phải tìm hiểu về nơi sơ tán cũng như bản đồ phòng chống thiên tai, v.v... trong cuộc sống thường ngày để có thể bảo vệ được an toàn bản thân trước tiên khi thông tin sơ tán được phát ra.

Phòng An tâm & An toàn, Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima.

TEL 0995-45-5111 (đường dây nội bộ: 1151 và 1152)

➤ Hành động cần thiết ứng với từng cấp độ cảnh báo thiên tai do cơ quan hành chính ban bố

Cấp độ	Thông tin sơ tán	Tình trạng thiên tai và hành động mọi người cần làm
1	Những thông tin cần lưu ý [Cơ quan khí tượng sẽ công bố]	Hãy chuẩn bị tâm lý sẵn sàng với thiên tai. Hãy lưu ý đến những thông tin về thiên tai trong công bố của thành phố hoặc trong tivi, radio, v.v...
2	Chú ý lũ lụt Chú ý mưa lớn [Cơ quan khí tượng sẽ công bố]	Hãy xác nhận địa điểm sơ tán của bản thân, đường đi, những thứ cần chuẩn bị, v.v... như bản đồ phòng chống thiên tai để có thể sơ tán. Trường hợp tự mình đi sơ tán thì hãy liên hệ cho thành phố để được mở cửa nơi sơ tán.
3	Sơ tán người cao tuổi, v.v... [Thành phố Kirishima sẽ ban bố lệnh]	Người mất thời gian để đi sơ tán (người cao tuổi, người khuyết tật, phụ nữ mang thai) và những người đi theo hãy tiến hành sơ tán. Những người còn lại hãy chuẩn bị sẵn sàng để có thể sơ tán bất cứ khi nào.
4	Chỉ thị sơ tán [Thành phố Kirishima sẽ ban bố lệnh]	Hãy nhanh chóng sơ tán đến nơi an toàn hoặc nơi sơ tán do thành phố chỉ định. Trường hợp gặp nguy hiểm đối với việc đi sơ tán thì hãy di chuyển đến nơi an toàn hơn so với ở trong nhà.
5	Đảm bảo an toàn khẩn cấp [Thành phố Kirishima sẽ ban bố lệnh]	Đây là tình trạng đã xảy ra thiên tai. Hãy hành động một cách tốt nhất để bảo vệ mạng sống.



➤ Nếu thiên tai xảy ra...

[Bão] ✖Tháng 7 ~ tháng 10 là thời gian bão dễ xảy ra.



- Tại bãi biển, sóng biển có nguy cơ sẽ dâng cao, tại những con sông, mực nước có nguy cơ sẽ dâng lên đột ngột nên sẽ rất nguy hiểm khi lại gần.
- Ở ngoài trời sẽ có nguy cơ biển báo hoặc ngói sẽ bay đến, đường điện bị đứt gây giật điện nên hãy cố gắng đứng ra ngoài.
- Có thể đồ vật sẽ bay đến vì gió mạnh nên hãy đóng màn trập cửa lại.

Ngoài ra, hãy đưa những cây trồng trong chậu xung quanh nhà mình cũng như xe đạp của mình vào trong nhà để nó không bay đi khi gió bão.

[Động đất]

- Khi cảm thấy rung lắc, hãy trốn dưới bàn và bảo vệ đầu của mình bằng gối tựa, v.v...
Ngoài ra, hãy mở cửa ngoài hành lang, v.v... để có thể chạy ra bên ngoài ngay lập tức.
- Trong trường hợp đang dùng lửa thì hãy tắt đi sau khi sự rung lắc giảm bớt.
- Khi đi sơ tán, đừng đi qua con đường hẹp cũng như không đi qua bên cạnh các vách tường. Vách núi và dọc theo dòng sông cũng rất nguy hiểm vì dễ sụp đổ. Chỉ mang những thứ cần thiết, mang giày vào và đi bộ để đi sơ tán.



THÔNG TIN ĐA NGÔN NGỮ LIÊN QUAN ĐẾN BỆNH TRUYỀN NHIỄM VÀ THIÊN TAI

➤ **Quầy tư vấn đa ngôn ngữ liên quan đến y tế (hỗ trợ 8 ngôn ngữ)**

Trung tâm Thông tin Y tế Quốc tế AMDA. TEL: 03-6233-9266 (ngày làm việc trong tuần từ 10:00 ~ 16:00)

➤ **Thông tin liên quan đến bệnh truyền nhiễm và thiên tai**

Phòng chống thiên tai thành phố Kirishima, Dẫn hướng hành chính きりしま防災・行政ナビ(App miễn phí)

Đây là một ứng dụng chỉ với những thao tác đơn giản nên cho dù là ai cũng có thể dễ dàng nhận được thông tin phòng chống thiên tai như bản đồ nguy hiểm, danh sách nơi trú ẩn và thông tin về cuộc sống. Ngoài ra, trong trường hợp xảy ra thảm họa, thông tin sơ tán có thể được thu thập một cách đáng tin cậy bằng thông báo PUSH.



Nó cũng hỗ trợ tiếng nước ngoài và có chức năng đọc tiếng Nhật, vì vậy bạn có thể sử dụng nó một cách tự tin. Download miễn phí từ đây.

Phiên bản iOS:



Phiên bản Android:



Website thành phố Kirishima

※Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc(giản thể, phồn thể), tiếng Hàn Quốc

Thông báo về các thiên tai, thông tin sơ tán cũng như thông tin liên quan đến bệnh truyền nhiễm, v.v...

<http://www.city-kirishima.jp/index.html>



• Bản đồ phòng chống thiên tai

Có bản đồ chỉ sẵn những nơi nguy hiểm như sạt lở đất, lũ lụt và bản đồ phòng chống thiên tai núi lửa Shimayama, sông thần, động đất.

<http://www.city-kirishima.jp/hisyokouhou/shobo/bosai/bosaimap/index.html>

• Danh sách nơi sơ tán

Có đăng danh sách nơi sơ tán ứng với từng khu vực bên trong thành phố.

<http://www.city-kirishima.jp/hisyokouhou/shobo/bosai/hinanbasho/index.html>



• Thông tin liên quan đến bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới

Thông báo về tình trạng phát sinh bên trong thành phố, sự hỗ trợ của thành phố, tình trạng tổ chức các sự kiện, v.v...

<http://www.city-kirishima.jp/hisyokouhou/kosodate/kenko/shingatakoronaindex.html>

Tỉnh Kagoshima gửi đến người nước ngoài. Thông tin bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới

Thông tin từ tỉnh Kagoshima sẽ được phát đi bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc và tiếng Việt Nam.

<http://www.pref.kagoshima.jp/af09/20200407covid-19.html>



Tổng cục Du lịch: Ứng dụng cung cấp thông tin đa ngôn ngữ khi có thiên tai "Safety tips"

※Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt Nam, tiếng Indonesia, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, v.v...

Phiên bản



Phiên bản Anc



NHK: Ứng dụng cung cấp tin tức đa ngôn ngữ "NHK WORLD-JAPAN"

※Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt Nam, tiếng Indonesia, tiếng Miến Điện, tiếng Urdu, v.v...

Phiên bản iOS:



Phiên bản Andr






Quyên tư vấn dành cho người nước ngoài khi gặp khó khăn



Tùy thuộc vào nội dung của liên hệ tư vấn mà có những quầy tư vấn như sau.

Nội dung tư vấn	Quầy dịch vụ	Địa chỉ liên hệ	Thời gian tiếp nhận
Cuộc sống sinh hoạt bình thường, công việc, phúc lợi và y tế, tư cách lưu trú	Quyên tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài, Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Tỉnh Kagoshima (Website) https://www.kiaweb.or.jp/consultation.html 	Tầng 1, Trung tâm Giao lưu Cư dân Tỉnh Kagoshima, 14-50 thị trấn Yamashita, thành phố Kagoshima TEL: 070-7662-4541 ※Hỗ trợ 22 ngôn ngữ như tiếng Anh, tiếng Việt, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Myanmar, v.v...	Thứ Ba ~ Chủ nhật 9:00 ~ 17:00 ※Ngoại trừ khoảng thời gian từ 29/12 ~ 3/1
Thủ tục nhập cảnh, tư cách lưu trú, thủ tục lưu trú	Văn phòng Chi nhánh Kagoshima, Cục Quản lý Lưu trú Xuất nhập cảnh Fukuoka	2-5-1 thị trấn Hama, thành phố Kagoshima 099-222-5658	Thứ Hai ~ thứ Sáu 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00
	Trung tâm Thông tin Tổng hợp Lưu trú Người nước ngoài	3-5-25 Maizuru, quận Chujo, thành phố Fukuoka, tỉnh Fukuoka TEL: 0570-013904 IP, PHS, nước ngoài: 03-5796-7112 Email: info-tokyo@i.moj.go.jp	Thứ Hai ~ thứ Sáu 8:30 ~ 17:15
Tuyển dụng, lao động (giới thiệu, tư vấn về công việc, tư vấn về nội dung công việc)	Hello Work Kokubu	1-4-35 Kokubuchuo, thành phố Kirishima 0995-45-5311	Thứ Hai ~ thứ Sáu 8:30 ~ 17:15
	Góc Tư vấn Người nước ngoài, Cục Lao động Kagoshima	Tầng 2, tòa nhà hành chính Kagoshima, 13-21 thị trấn Yamashita, thành phố Kagoshima 099-216-6100 ※Tiếng Việt Nam	Thứ Tư hàng tuần 9:00 ~ 16:30
	Điện thoại tư vấn dành cho người lao động nước ngoài	Tiếng Anh: 0570-001-701 Tiếng Trung Quốc: 0570-001-702 Tiếng Bồ Đào Nha: 0570-001-703 Tiếng Tây Ban Nha: 0570-001-704 Tiếng Tagalog: 0570-001-705 Tiếng Việt Nam: 0570-001-706	Thứ Hai ~ thứ Sáu ※Thời gian: Các ngôn ngữ đều giống nhau 10:00 ~ 15:00 (ngoại trừ kỳ nghỉ năm mới)
		Tiếng Myanmar: 0570-001-707 Tiếng Nepal: 0570-001-708	Thứ Hai Thứ Năm
Tư vấn nhân quyền	Điện thoại tư vấn nhân quyền bằng tiếng nước ngoài	Bộ Tư pháp: 0570-090911 ※Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Phillipines, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt Nam, tiếng Nepal, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Indonesia, tiếng Thái Lan	Thứ Hai ~ thứ Sáu 9:00 ~ 17:00 ※Ngoại trừ kỳ nghỉ năm mới

Thủ tục và chế độ liên quan đến cuộc sống sinh hoạt




THỦ TỤC KHI DI CHUYỂN ĐỊA CHỈ SINH SỐNG

Làm thủ tục tại Phòng Cư dân Thành phố Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima, Phòng Phúc lợi Cư dân Thành phố Hayato, các Phòng Đồi sống Cư dân Thành phố Chi nhánh Tổng hợp.

Phòng Cư dân Thành phố Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima.

TEL: 0995-45-5111 (đường dây nội bộ: 1721 ~ 1724)

Thủ tục	Người thông báo	Những thứ cần thiết
Thông báo chuyển chỗ ở đến (khi chuyển chỗ ở đến thành phố Kirishima)	Bản thân hoặc chủ hộ (Những người khác thì cần phải có giấy ủy quyền) 	- Thẻ lưu trú, Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt
Thông báo chuyển chỗ ở (Khi thay đổi địa chỉ sinh sống trong thành phố)		- Thẻ mã số cá nhân (nếu có)
Thông báo chuyển chỗ ở đi (Khi chuyển chỗ ở ra ngoài thành phố)		- (Trường hợp từ nước ngoài chuyển chỗ ở đến) Hộ chiếu - (Trường hợp từ thành phố khác chuyển chỗ ở đến) Giấy chứng nhận chuyển chỗ ở đi được cấp bởi thành phố, thị trấn và làng xã sinh sống trước đây - (Chỉ người tham gia trong trường hợp thay đổi chỗ ở và chuyển chỗ ở đi) Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc gia, Thẻ bảo hiểm người cao tuổi hậu kỳ

※Trường hợp muốn Phiếu cư dân thì cần nộp giấy tờ tùy thân có kèm hình ảnh khuôn mặt (Giấy phép lái xe, Thẻ lưu trú, v.v...) và lệ phí 200 yên.

THỦ TỤC VỀ HƯU TRÍ VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

➤ **Hưu trí quốc gia**

Những người từ 20 tuổi đến 60 tuổi sinh sống tại Nhật Bản mà chưa tham gia hưu trí phúc lợi cần phải tham gia hưu trí quốc gia và đóng phí bảo hiểm.

Khi khoảng thời gian đã chi trả hoặc đã được miễn phí bảo hiểm đủ 10 năm thì có thể nhận được hưu trí cơ bản cho người cao tuổi khi đủ 65 tuổi. Ngoài ra, trường hợp những người đã tham gia từ 6 tháng đến dưới 10 năm và đã trả phí bảo hiểm từ 6 tháng trở lên khi rời khỏi Nhật Bản sẽ được thanh toán tiền trợ cấp một lần khi ngừng tham gia ứng với thời gian đã chi trả phí bảo hiểm khi có yêu cầu thanh toán của người đó trong vòng 2 năm sau khi xuất cảnh khỏi Nhật Bản.

➤ **Bảo hiểm sức khỏe quốc gia, Bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ**

Là hệ thống bảo hiểm y tế công mà người tham gia sẽ nộp thuế (phí) bảo hiểm để sử dụng chi trả phí điều trị y tế, v.v... khi khám chữa bệnh tại bệnh viện. Chỉ cần chi trả một phần phí điều trị y tế tại bệnh viện là có thể được điều trị y tế.

Những người từ 74 tuổi trở xuống chưa tham gia bảo hiểm tại nơi làm việc (bảo hiểm xã hội) sẽ tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc gia, những người từ 75 tuổi trở lên hoặc những người từ 65 tuổi đến 74 tuổi mà bị thương tật nhất định sẽ tham gia hệ thống y tế cho người cao tuổi hậu kỳ.

Phòng Bảo hiểm Hưu trí, Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima. TEL: 0995-45-5111.

Ban Hưu trí Quốc gia (đường dây nội bộ: 1861, 1862)

Ban Bảo hiểm Sức khỏe Quốc gia (đường dây nội bộ: 1871 ~ 1873)

Bảo hiểm Y tế Người cao tuổi Hậu kỳ (đường dây nội bộ: 1881, 1882)



THỦ TỤC VỀ ĐIỆN, GAS VÀ NƯỚC DỊCH VỤ



➤ Điện và gas

Khi vào ở một căn nhà mới, đầu tiên hãy điện thoại đến công ty điện lực và công ty gas để yêu cầu mở lại để có thể sử dụng điện. Tiền điện sẽ chi trả tại ngân hàng, bưu điện và cửa hàng tiện lợi mỗi tháng 1 lần.

- Công ty điện lực chính trong thành phố: (Có thể ký hợp đồng với công ty khác)

Kyushu Electric Power, Văn phòng kinh doanh Kirishima. TEL: 0120-986-803

※Trường hợp là chung cư hoặc nhà tập thể cho thuê thì có trường hợp công ty gas đã được quy định sẵn. Trước tiên, hãy liên hệ cho người quản lý.

➤ Nước dịch vụ

Khi muốn sử dụng nước dịch vụ, cần phải điện thoại đến Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima hoặc làm thủ tục trên website thành phố.



- Trung tâm Khách hàng, Bộ phận Hệ thống Cấp thoát nước Thành phố Kirishima. TEL: 0995-42-3500

- Website thành phố Kirishima: Liên hệ bắt đầu sử dụng hoặc kết thúc sử dụng nước dịch vụ và hệ thống thoát nước

<https://www.city-kirishima.jp/suidoukanri/kurashi/suido/suido/shiyokaishi/renraku.html>



CÁCH BỎ RÁC

➤ Quy tắc khi bỏ rác

- Hãy bỏ rác đã được quy định ra trước 8 giờ sáng của ngày đã được quy định.

- Hãy bỏ ra địa điểm đã được quy định (bãi thu gom rác).

- Hãy cho rác vào trong túi đựng rác đã được quy định ứng với từng loại rác và bỏ ra. (Túi đựng rác có thể mua tại siêu thị, v.v...trong thành phố).



Rác cháy được: Túi màu vàng

Rác không cháy được: Túi màu đỏ

Rác tái chế: Túi màu xanh lá cây



➤ Ngày bỏ rác

Website thành phố Kirishima: Lịch thu gom rác (khác nhau tùy vào khu vực sinh sống).

<http://www.city-kirishima.jp/hisyokouhou/kurashi/gomi/nittei/index.html>

※Có thể tìm hiểu ngày bỏ rác, cách phân loại và bỏ rác bằng ứng dụng điện thoại di động “さんあ〜る(3R)”.

(Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt)

Phiên bản iOS:



Phiên bản Android:





THỦ TỤC VÀ CHẾ ĐỘ LIÊN QUAN ĐẾN CUỘC SỐNG SINH HOẠT KHÁC

➤ Những việc cần phải thông báo

Làm thủ tục tại Phòng Cư dân Thành phố Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima, Phòng Phúc lợi Cư dân Thành phố Hayato, các Phòng Đời sống Cư dân Thành phố Chi nhánh Tổng hợp. Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết về các hồ sơ cần thiết, v.v...

Phòng Cư dân thành phố Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima.

TEL: 0995-45-5111 (đường dây nội bộ: 1721 ~ 1724)

Các loại thông báo	Nội dung thông báo
Đăng ký khai sinh (Khi sinh con)	Sau khi sinh con tại Nhật Bản, cần phải nộp giấy đăng ký khai sinh tại quầy dịch vụ của trụ sở hành chính thành phố trong vòng 14 ngày bao gồm cả ngày sinh.
Giấy báo tử (Khi tử vong)	Khi người trong gia đình tử vong tại Nhật Bản, cần phải nộp giấy báo tử tại quầy dịch vụ của trụ sở hành chính thành phố trong vòng 7 ngày kể từ ngày biết được việc tử vong.
Đăng ký kết hôn (Khi kết hôn) 	Trường hợp tổ chức hôn nhân theo hình thức của Nhật Bản thì phải nộp giấy đăng ký kết hôn và các hồ sơ cần thiết tại quầy dịch vụ của trụ sở hành chính thành phố. (Tùy vào quốc tịch và cá nhân mà hồ sơ giấy tờ cần thiết sẽ khác nhau). - Đăng ký kết hôn - Hộ chiếu và bản dịch tiếng Nhật của hộ chiếu - Giấy chứng nhận kết hôn (được phát hành tại Đại sứ quán ở Nhật Bản hoặc tại quốc gia của mình) và bản dịch tiếng Nhật của Giấy chứng nhận kết hôn - Bản sao sổ hộ khẩu (trường hợp người Nhật không có nơi cư trú tại thành phố Kirishima)
Đăng ký ly hôn (Khi ly hôn) 	Trường hợp đồng thuận ly hôn theo hình thức của Nhật Bản thì phải nộp giấy đăng ký ly hôn và các hồ sơ cần thiết tại quầy dịch vụ của trụ sở hành chính thành phố. (Tùy vào quốc tịch và cá nhân mà hồ sơ giấy tờ cần thiết sẽ khác nhau). - Đăng ký ly hôn - Giấy tờ tùy thân của người thông báo (hộ chiếu hoặc giấy phép lái xe, v.v...) - Bản sao sổ hộ khẩu (trường hợp người Nhật không có nơi cư trú tại thành phố Kirishima)

➤ Thuế

Thuế có các loại như sau. Trường hợp tương ứng thì hãy thanh toán trước kỳ hạn quy định tại các tổ chức tín dụng, bưu điện hoặc cửa hàng tiện lợi bằng biểu mẫu thanh toán đã được gửi đến.

Các loại tiền thuế	Nội dung	Địa chỉ liên hệ
Thuế thu nhập	Là tiền thuế của quốc gia áp dụng cho khoản thu nhập cá nhân trong 1 năm. Đối với những người hưởng lương từ công ty sẽ bị trích một khoản tiền nhất định từ trong tiền lương và quyết toán vào cuối năm (điều chỉnh cuối năm).	Cục thuế Kajiki 0995-62-2161
Thuế ô tô (theo phân loại)	Là tiền thuế của tỉnh áp dụng cho những người sở hữu xe ô tô thông thường, v.v... vào ngày 1 tháng 4. Tiền thuế sẽ khác nhau dựa vào chủng loại, dung tích xilanh và thời điểm mua, v.v...	Phòng Thuế ô tô, Cục Thúc đẩy Phát triển Khu vực Kagoshima 099-261-5611
Thuế cư dân thành phố và tỉnh	Là tiền thuế của thành phố và tỉnh áp dụng cho những người có địa chỉ sinh sống tại thành phố Kirishima vào ngày 1 tháng 1. Sẽ được tính dựa vào thu nhập của năm trước và thông báo số tiền thuế từ tháng 5 trở đi của năm tiếp theo.	Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima, Phòng Thuế vụ, Ban Thuế Cư trú Thành phố 0995-45-5111 (đường dây nội bộ: 1371 ~ 1378)
Thuế xe hơi hạng nhẹ (theo phân loại)	Là tiền thuế của thành phố áp dụng cho những người sở hữu xe ô tô dung tích xilanh từ 660cc trở xuống hoặc sở hữu xe máy vào ngày 1 tháng 4. Tiền thuế sẽ khác nhau dựa vào chủng loại và thời điểm mua, v.v...	
Thuế tài sản cố định Thuế quy hoạch đô thị	Là tiền thuế của thành phố áp dụng cho những người sở hữu tài sản cố định như đất đai hoặc nhà cửa, v.v... tại thành phố Kirishima vào ngày 1 tháng 1. Tiền thuế được tính toán dựa trên giá trị của tài sản cố định.	Ban Thuế tài sản cố định (đường dây nội bộ: 1381 ~ 1386)







➤ Quy chế đăng ký con dấu

Là việc thông báo 1 con dấu mình đang sở hữu cho trụ sở hành chính thành phố như là một “Con dấu thực”. Con dấu này sẽ cần sử dụng khi mua xe ô tô, mua nhà hoặc vay tiền. Khi đăng ký, cần phải mang con dấu đăng ký và giấy tờ tùy thân có kèm hình ảnh khuôn mặt (Giấy phép lái xe, Thẻ lưu trú, v.v...) đến. Ngoài ra, trường hợp cần Giấy chứng nhận đăng ký con dấu thì cần phải có Thẻ cư dân nhận được sau khi đăng ký (Thẻ đăng ký con dấu) và lệ phí 200 yên.

Phòng Cư dân Thành phố Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima.

TEL: 0995-45-5111 (đường dây nội bộ: 1721 ~ 1724)

➤ Chế độ cho trẻ em

Chế độ	Nội dung	Địa chỉ liên hệ
Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khám sức khỏe phụ nữ mang thai và phụ nữ sau khi sinh	Người mẹ mang thai sẽ được phát sổ để lưu lại tình trạng sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, quá trình phát triển của trẻ em. Ngoài ra, những bà mẹ đang mang thai hoặc sau khi sinh sẽ được phát cả phiếu khám sức khỏe để đi khám miễn phí.	Phòng Tăng cường Sức khỏe, Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima: 0995-45-5111 (đường dây nội bộ: 2161, 2162, 2181) Trung tâm Chăm sóc Sức khỏe Khỏe mạnh: 0995-42-1159
Khám sức khỏe trẻ sơ sinh, tiêm chủng cho trẻ em 	Được kiểm tra miễn phí sự phát triển và tình trạng sức khỏe của trẻ ứng với tháng tuổi của trẻ cũng như được tiêm phòng miễn phí. Trụ sở hành chính thành phố sẽ gửi thông báo khoảng trước 1 tháng của tháng tuổi thuộc đối tượng áp dụng.	
Phí điều trị y tế trẻ em, phí điều trị y tế gia đình cha mẹ đơn thân	Thành phố sẽ chu cấp một phần chi phí y tế của trẻ em đến năm thứ 3 trung học cơ sở. Ngoài ra, đối với cha mẹ và trẻ em thuộc gia đình cha mẹ đơn thân hoặc trẻ em không có cha mẹ, thành phố sẽ chu cấp phí điều trị y tế đến 18 tuổi.	Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ, Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima 0995-45-5111 (đường dây nội bộ: 2061 ~ 2066)
Trợ cấp trẻ em, trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em	Chu cấp một số tiền quy định cho cha mẹ đang nuôi dưỡng trẻ em đến năm thứ 3 trung học cơ sở. Ngoài ra, sẽ chu cấp một số tiền quy định cho cả cha mẹ đơn thân hoặc gia đình có cha mẹ bị khuyết tật.	
Trường mẫu giáo, nhà trẻ, vườn trẻ đạt chuẩn quốc gia 	Trường hợp muốn cho con em từ 3~5 tuổi đi học thì có thể cho vào trường mẫu giáo và vườn trẻ đạt chuẩn quốc gia. Ngoài ra, trường hợp được công nhận rằng cha mẹ không thể chăm sóc trẻ vì lý do công việc, v.v... thì có thể được gửi con em tại nhà trẻ hoặc vườn trẻ đạt chuẩn quốc gia.	- Liên quan đến trường mẫu giáo, nhà trẻ, vườn trẻ đạt chuẩn quốc gia Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ, Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima (đường dây nội bộ: 2071 ~ 2075)
Trường tiểu học, trường trung học cơ sở 	Trẻ em người nước ngoài cũng có thể đi học trường tiểu học, trường trung học cơ sở giống như trẻ em người Nhật Bản. Số năm và số tuổi đi học như sau. Trường tiểu học (6 năm): Đủ 6 tuổi trở lên vào ngày 2 tháng 4 Trường trung học cơ sở (3 năm): Đủ 12 tuổi trở lên vào ngày 2 tháng 4	- Liên quan đến trường mẫu giáo công lập, trường tiểu học, trường trung học cơ sở Phòng Giáo dục Trường học, Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima 0995-45-5111 (đường dây nội bộ: 3741, 3742)

CHẾ ĐỘ PHÚC LỢI



➤ Người bị khuyết tật

Người có khuyết tật về thể chất, thiếu năng trí tuệ hoặc rối loạn tâm thần có thể đăng ký xin Sở tay người khuyết tật. Khi có sổ, có thể hưởng được các dịch vụ như được hỗ trợ những điều cần thiết trong cuộc sống sinh hoạt hàng ngày cũng như được tham gia luyện tập để có thể tự lập và sinh hoạt, v.v... ngoài ra còn có thể sử dụng chế độ khác như giảm giá vé JR hoặc miễn giảm thuế.

➤ Khi cần phải được chăm sóc

Trường hợp người từ 40 tuổi trở lên lưu trú tại Nhật Bản từ 3 tháng trở lên, v.v... sẽ phải tham gia Bảo hiểm chăm sóc và thanh toán phí bảo hiểm chăm sóc. Khi người đã tham gia bảo hiểm bị nằm liệt giường hoặc bị chứng mất trí nhớ, v.v... cần phải được hỗ trợ điều cần thiết trong cuộc sống sinh hoạt hàng ngày sẽ được “Chứng nhận cần được chăm sóc” và được hưởng các dịch vụ chăm sóc phù hợp với tình trạng thực tế.

[Nội dung dịch vụ] Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima. TEL đại diện: 0995-45-5111

Phòng Phúc lợi Sống lâu và Khuyết tật, Ban Phúc lợi Khuyết tật (đường dây nội bộ: 2121 ~ 2124)

Ban Bảo hiểm Chăm sóc (đường dây nội bộ: 2134 ~ 2137)

[Quyết toán phí bảo hiểm chăm sóc]

Phòng Thuế vụ, Ban Thuế Cư dân Thành phố (đường dây nội bộ: 1371 ~ 1378)

Thông tin dành cho người nước ngoài khác



■ Trang web cổng thông tin hỗ trợ cuộc sống cho người nước ngoài

(Cục xuất nhập cảnh Nhật Bản).

Đang phát hành cuốn sách hướng dẫn về cuộc sống và việc làm như những thói quen trong cuộc sống Nhật, chế độ cho toàn quốc... bằng 14 thứ tiếng như tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn và tiếng Việt. Website : <https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



■ Website học tiếng Nhật “Cuộc sống được kết nối và mở rộng hơn với tiếng Nhật” (Sở Văn hóa) Website : <https://tsunagaru.jp.bunka.go.jp/>



Có thể học được tiếng Nhật trong các bối cảnh trải qua trong cuộc sống sinh hoạt bằng video.(Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc (dạng giản thể), tiếng Việt Nam, v.v...)

■ Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Tỉnh Kagoshima

Có quầy liên hệ tư vấn dành cho người nước ngoài, hỗ trợ cho du học sinh cũng như tổ chức các khóa học tiếng Nhật, v.v... Website: <https://www.kiaweb.or.jp/>



■ Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Thành phố Kirishima

Có tổ chức nhiều sự kiện giao lưu quốc tế dành cho người Nhật, dành cho người nước ngoài sinh sống trong thành phố Kirishima. Website : <https://kokusaikoryu.net/>



Chào mừng các bạn đến với thành phố Kirishima!

Nếu muốn biết chi tiết về sách hướng dẫn này hoặc có điều gì khó khăn, hãy thoải mái liên hệ cho Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima hoặc đến các chi nhánh tổng hợp, trung tâm dịch vụ ở gần.



[Về thành phố Kirishima]

Là một nơi được bao phủ bởi thiên nhiên trù phú với phía bắc là dãy núi Kirishima, phía nam là vịnh Kinko.

Có nhiều khu nghỉ mát suối nước nóng cũng như nhiều đặc sản như trà Kirishima, giấm đen Fukuyama, v.v... và được rất nhiều du khách trong và ngoài nước đến thăm.

Website thành phố Kirishima: Thông tin du lịch

<https://www.city-kirishima.jp/>

[hi/syokouhou/kanko/index.html](https://www.city-kirishima.jp/hi/syokouhou/kanko/index.html)



[Phương tiện di chuyển bên trong thành phố]

Có thể sử dụng xe buýt, phương tiện đường sắt (JR), taxi hoặc xe ô tô cho thuê.

Website thành phố Kirishima -Xe buýt sinh hoạt

<https://www.city-kirishima.jp/kikaku/kurashi/kotsukikan/bus/fureai-bus.html>



- Taxi, xe ô tô cho thuê, xe buýt dành cho khách tham quan

<https://www.city-kirishima.jp/kirikan/kanko/leisure/busmap.html>



[Địa chỉ liên hệ]

Trụ sở Hành chính Thành phố Kirishima. TEL đại diện: 0995-45-5111

(Liên quan đến sách hướng dẫn này)

Ban Chính sách Môi trường & Giao lưu Quốc tế Cư dân Thành phố, Phòng Xúc tiến Hoạt động Cư dân Thành phố, Bộ phận Môi trường Cư dân Thành phố

(đường dây nội bộ: 1531, 1532)